

RU

Исследование лексико-семантического поля ANGER в английском языке

Хазиева М. Ф., Абдюшева С. А.

Аннотация. Цель исследования - определить особенности лексических средств вербализации эмоции гнева в английском языке путем составления лексико-семантического поля ANGER. В статье предложены основные результаты этимологического анализа и дефиниционного анализа лексемы *anger*, исследования синонимического ряда с доминантой *anger*, лексико-семантического поля ANGER. Научная новизна исследования заключается в том, что лексические единицы, вербализующие эмоцию гнева в английском языке, структурированы и представлены в виде лексико-семантического поля ANGER. В результате исследования рассмотрены этимологические характеристики лексемы *anger*, синонимический ряд с лексемой-доминантой *anger*, лексико-семантическое поле ANGER, включающее в себя 63 единицы.

EN

Lexico-Semantic Field ANGER in the English Language

Khazieva M. F., Abdyusheva S. A.

Abstract. The paper aims to reveal peculiarities of the 'anger' emotion verbalization in the English language. To achieve this research objective, the authors reveal content of the lexico-semantic field ANGER. The research tasks are as follows: to provide an etymological and definitional analysis of the lexeme 'anger', to explore the synonymic row with the dominant 'anger', to examine the lexico-semantic field ANGER. Scientific originality of the study lies in the fact that the English lexical units verbalizing the emotion 'anger' are subdivided into lexico-semantic groups. The research findings are as follows: the authors reveal etymological characteristics of the lexeme 'anger', explore the synonymic row with the dominant 'anger', analyse the lexico-semantic field ANGER which includes 63 lexical units.

Введение

Рассмотрение того, как в языке воплощаются наименования эмоций, позволяет глубже понять носителей исследуемого языка. Нами было уделено особое внимание эмоциональному понятию ANGER, поскольку эмоции представляют собой свойственные любому индивиду реакции на внешнее воздействие. Несмотря на большое количество работ, посвященных рассмотрению выражения гнева в англоязычной лингвокультуре, на данный момент не было проведено подробного анализа лексико-семантического поля ANGER. Мы выделили и структурировали ассоциативные группы, обращение к которым позволяет увидеть, каким образом эмоция гнева вербализована в английском языке. Этим определяется актуальность данного исследования.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, провести дефиниционный и этимологический анализ лексемы *anger*; во-вторых, рассмотреть синонимический ряд с лексемой-доминантой *anger*; в-третьих, составить и проанализировать лексико-семантическое поле ANGER.

Для рассмотрения лексико-семантического поля ANGER в статье применяются следующие методы исследования: анализ словарных статей; метод лингвистического описания; дефиниционный анализ; метод системного анализа.

Теоретической базой исследования послужили публикации А. Р. Лурии, М. А. Чигашевой, Х. Х. Эгамназарова, в которых рассматриваются характеристики и значимость лексико-семантических полей.

Практическая значимость исследования заключается в том, что приведенный в статье материал может быть использован для дальнейших исследований в данной области, а также в практике преподавания английского языка и лексикологии.

Этимологический и дефиниционный анализ лексемы 'anger'

Исследование лексико-семантического поля ANGER мы начали с проведения этимологического и дефиниционного анализа лексемы *anger*. Для рассмотрения этимологических характеристик лексемы *anger* мы обратились к словарю "Etymology Dictionary" [7]. Лексема *anger* впервые упоминается в середине XIII века в значении «враждебное отношение, недоброжелательность, угрюмость», а также в устаревших на данный момент значениях «горе, страдание» и «боль, агония». Данная лексема произошла от древнескандинавской лексемы *angr*, означавшей «горе, печаль, несчастье», от протогерманской лексемы *angaz* (от праиндоевропейского корня *angh* в значении «тугой, стянутый, причиняющий боль»). Сема «ярость» обнаруживается в значении лексемы *anger* с начала XIV века.

Обратившись к толковым словарям "Oxford Learner's Dictionary" [11], "Cambridge Dictionary" [5], мы рассмотрели современное значение лексемы *anger*: Anger – the strong feeling that you have when something has happened that you think is bad and unfair; a strong feeling that makes you want to hurt someone or be unpleasant because of something unfair or unkind that has happened. / Гнев – это сильное чувство, возникающее, когда случается что-то плохое или несправедливое; сильное чувство, приводящее к желанию нанести вред кому-то или быть неприятным из-за чего-то несправедливого или плохого (здесь и далее перевод авторов статьи. – М. Х., С. А.). Анализ данных определений позволяет выделить следующие семантические компоненты: *feeling, unfairness, unkindness, displeasure, bad behaviour, intensity, desire to hurt, annoyance* (чувство, несправедливость, злость, неудовольствие, плохое поведение, желание нанести вред, раздражение). Таким образом, значение лексемы *anger* трансформировалось от обозначения угнетения и боли к обозначению чувств, возникающих в сознании индивида, когда он оскорблен или ущемлен.

Анализ синонимического ряда с лексемой-доминантой 'anger'

Для дальнейшего структурирования лексико-семантического поля ANGER нами был исследован синонимический ряд с лексемой-доминантой *anger*. Обратившись к тезаурусам "Roget's Superthesaurus" [12], "Cambridge Dictionary" [5], словарям "Webster's New Dictionary of Synonyms" [13], "Collins Dictionary" [6], мы отобрали ряд синонимов. На основе анализа словарных статей по выбранным лексемам в словарях "Merriam Webster Dictionary" [10], "Cambridge Dictionary" [5], "Macmillan Dictionary" [9], "Oxford Learner's Dictionary" [11] нами были выделены следующие семантические компоненты:

1) *anger* (гнев) – *feeling, unfairness, unkindness, displeasure, bad behaviour, intensity, desire to hurt, annoyance* (чувство, несправедливость, злость, неудовольствие, плохое поведение, желание нанести вред, раздражение);

2) *rage* (гнев/ярость) – *feeling, uncontrollability, suddenness, violence, intensity, unkindness, displeasure, bad behaviour, desire to hurt, annoyance* (чувство, неконтролируемость, внезапность, жестокость, интенсивность, злость, неудовольствие, плохое поведение, желание нанести вред, раздражение);

3) *fury* (гнев/ярость) – *feeling, violence, unkindness, intensity, disorderliness, destruction, bad behaviour, desire to hurt, displeasure, annoyance* (чувство, жестокость, злость, интенсивность, беспорядочность, разрушение, плохое поведение, желание нанести вред, неудовольствие, раздражение);

4) *wrath* (гнев/ярость) – *feeling, vengeance, intensity, unkindness, displeasure, bad behaviour, violence, desire to hurt, annoyance* (чувство, мщение, интенсивность, злость, неудовольствие, плохое поведение, жестокость, желание нанести вред, раздражение);

5) *ire* (гнев/ярость) – *feeling, openness, formality, unfairness, unkindness, displeasure, bad behaviour, intensity, violence, desire to hurt, annoyance* (чувство, открытость, формальность, несправедливость, злость, неудовольствие, плохое поведение, интенсивность, жестокость, желание нанести вред, раздражение);

6) *madness* (неистовство) – *feeling, intensity, displeasure, unkindness, bad behaviour, desire to hurt* (чувство, интенсивность, неудовольствие, злость, плохое поведение, желание нанести вред);

7) *outrage* (гнев/негодование) – *feeling, unhappiness, unfairness, unkindness, displeasure, bad behaviour, intensity, violence, desire to hurt, annoyance* (чувство, неудовлетворенность, несправедливость, злость, неудовольствие, плохое поведение, интенсивность, жестокость, желание нанести вред, раздражение);

8) *resentment* (негодование) – *feeling, unfairness, displeasure* (чувство, несправедливость, неудовольствие);

9) *indignation* (негодование) – *feeling, unfairness, bad behaviour, unkindness, displeasure, annoyance* (чувство, несправедливость, плохое поведение, злость, неудовольствие, раздражение);

10) *exasperation* (озлобление) – *feeling, annoyance, intensity, frustration, impatience, repeated acts* (чувство, раздражение, интенсивность, неудовлетворенность, нетерпение, повторяющиеся действия);

11) *cholera* (желчность / дурной нрав) – *feeling, displeasure, intensity* (чувство, неудовольствие, интенсивность);

12) *spleen* (злоба) – *feeling, ill will, suppression, displeasure* (чувство, недоброжелательность, подавление, неудовольствие);

13) *temper* (раздражительность) – *feeling, tendency, intensity, displeasure* (чувство, склонность, интенсивность, неудовольствие);

14) *animosity* (враждебность) – *feeling, displeasure, hatred, ill will, intensity* (чувство, неудовольствие, ненависть, недоброжелательность, интенсивность);

15) *frustration* (неудовлетворенность) – *feeling, annoyance, inaccessibility, displeasure* (чувство, раздражение, недоступность, неудовольствие);

16) *acrimony* (желчность/злость) – *feeling, harshness, sharpness, speech, manner, unkindness* (чувство, грубость, резкость, речь, манера, злость);

17) *displeasure* (неудовольствие) – *feeling, unhappiness, annoyance, displeasure* (чувство, неудовлетворенность, раздражение, неудовольствие);

18) *chagrin* (огорчение) – *feeling, annoyance, disappointment, displeasure* (чувство, раздражение, разочарование, неудовольствие);

19) *irritation* (раздражение) – *feeling, impatience, annoyance, repeated acts, displeasure* (чувство, нетерпение, раздражение, повторяющиеся действия, неудовольствие);

20) *tantrum* (вспышка гнева / истерика) – *feeling, childish behavior, displeasure, bad behaviour, intensity, violence* (чувство, детское поведение, плохое поведение, интенсивность, жестокость);

21) *vexation* (досада) – *feeling, impatience, repeated acts, displeasure, annoyance* (чувство, нетерпение, повторяющиеся действия, неудовольствие, раздражение).

Следующим этапом является исследование соотношения семантических компонентов лексемы *anger* с семантикой остальных членов синонимического ряда, в результате чего было выявлено, что семантически наиболее близкими доминанте *anger* являются лексемы *ire, outrage, rage, fury, wrath*. Лексемы, в семантике которых отсутствуют от двух до трех семантических компонентов, характерных для значения лексемы *anger*, синонимы *madness* и *indignation*, проявляют сходство с доминантой лишь в определенных контекстах. Остальные лексемы можно отнести к сходным по смыслу выражениям.

Лексико-семантическое поле ANGER

Лексико-семантическое поле (далее – ЛСП) представляет собой понятийную область, «выделенную в человеческом опыте и теоретически имеющую в данном языке соответствие в виде более или менее автономной лексической микросистемы» [1, с. 334]. Составление и анализ ЛСП позволяют исследовать лексические единицы с учетом их семантической связи с другими единицами языка, а также представить эти связи в наглядном виде. Идея того, что в сознании человека слово обладает не только однозначной предметной отнесенностью, но и вызывает определенные реакции, обусловленные семантическими связями, поднималась многими лингвистами. Так, А. Р. Лурия писал, что «процесс восприятия слова на самом деле следует рассматривать как сложный процесс выбора нужного ближайшего значения слова из всего вызванного им семантического поля» [2, с. 41]. По мнению М. А. Чигашевой, рассмотрение лексических единиц в формате ЛСП позволит облегчить процесс изучения языка благодаря учету семантических закономерностей единиц поля и системного характера существования лексики в сознании индивида [3]. Х. Х. Эгамназаров отмечает, что результативность полевой теории объясняется удобством выбора поля как «некой структурной величины, которая объединяет лексику в лексико-семантическую систему, где каждая лексема обнаруживает эту величину как доминантную сему лексического значения» [4, с. 185].

При построении ЛСП ANGER в центр помещается ядерная сема *anger*. Единицы, входящие в ЛСП, могут быть сгруппированы в ассоциативные группы. Нами были выделены пять ассоциативных групп, объединенных семой *anger*: “*Angry feelings*” («Чувства гнева»), “*Feeling angry*” («Испытывающий гнев»), “*To be angry*” («Испытывать гнев»), “*To make somebody angry*” («Приводить кого-либо в состояние гнева»), “*Somebody or something that makes angry*” («Кто-либо или что-либо, приводящее в состояние гнева»). При составлении ассоциативных групп был использован тезаурус “*Longman Essential Activator*” [8], словари “*Oxford Learner’s Dictionary*” [11], “*Merriam Webster Dictionary*” [10], “*Cambridge Dictionary*” [5], “*Macmillan Dictionary*” [9]. В разработанное ЛСП вошли 63 лексические единицы. Каждая ассоциативная группа представляет собой отдельный сегмент поля. Внутри каждого сегмента элементы расположены с учетом семантической близости с ядром поля – семой *anger*.

В первую ассоциативную группу “*Angry feelings*” вошли рассмотренные нами выше синонимы лексемы *anger* и сама лексема-доминанта: *anger, ire, rage, outrage, fury, wrath, madness, indignation, tantrum, resentment, exasperation, temper, animosity, cholera, frustration, displeasure, chagrin, irritation, vexation, acrimony, spleen* (21 единица).

Ассоциативная группа “*Feeling angry*” включает в себя прилагательные и причастия, которые позволяют описать человека, испытывающего эмоцию гнева, а также наиболее часто используемые с ними предлоги: *angry (with/at somebody, about something)* (злой), *furious (with somebody, at/about something)* (яростный) и т.д. (всего 12 единиц).

В ассоциативную группу “*To be angry*” вошли выражения с глагольным компонентом, описывающие состояние гнева в разных степенях выраженности, а также некоторые действия, сопровождающие данную эмоцию. Группа включает в себя следующие выражения: *to get angry/mad (with somebody, at something)* (разозлиться на кого-либо, из-за чего-либо), *to lose one’s temper (with somebody)* (выйти из себя из-за кого-либо), *to blow up (at somebody)* (вспылить на кого-либо) и т.д. (всего 10 единиц).

В группу “*To make somebody angry*” вошли выражения с глагольным компонентом, описывающие действия, вызывающие гнев: *to annoy somebody, to irritate somebody* (раздражать кого-либо), *to make somebody angry* (разозлить кого-либо) и т.д. (всего 15 единиц).

Ассоциативная группа “*Somebody or something that makes angry*” содержит лексические единицы для описания человека или явления, вызывающего чувство гнева. Она представлена причастиями *annoying, irritating,*

frustrating (раздражающий), *infuriating* (приводящий в ярость) и разговорным выражением *to be a nuisance* (беспокоить) (5 единиц).

Полученные данные позволяют увидеть, каким образом эмоция гнева может быть вербализована в английском языке, что является актуальной информацией для проведения дальнейших исследований, а также для изучения английского языка.

Заключение

В результате проведенного исследования мы пришли к следующим выводам. Лексема *anger* на данном этапе развития английского языка имеет значение, отличающееся от первоначального значения, в котором данная лексема употреблялась в XIII-XIV веках. Сегодня в значение лексемы *anger* входят семантические компоненты *feeling, unfairness, unkindness, displeasure, bad behaviour, intensity, desire to hurt, annoyance*. Мы выделили 21 лексему, входящую в синонимический ряд с лексемой-доминантой *anger*, и свойственные им семантические компоненты. Было выявлено, что наиболее близкими по значению лексеме-доминанте *anger* являются лексемы *ire, outrage, rage, fury, wrath*. При разработке лексико-семантического поля ANGER мы выделили пять ассоциативных групп (“Angry feelings”, “Feeling angry”, “To be angry”, “To make somebody angry”, “Somebody or something that makes angry”), в состав которых вошли 63 единицы.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в более детальном изучении лексико-семантического поля ANGER, в том числе в проведении сравнительного анализа лексико-семантических полей ANGER и ГНЕВ в английском и русском языках. Результаты проведенного исследования могут быть использованы при изучении и в преподавании английского языка.

Источники | References

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Едиториал УРСС, 2004. 576 с.
2. Лурия А. Р. Язык и сознание. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1979. 320 с.
3. Чигашева М. А. Семантическое поле как метод изучения лексики // Проблемы прикладной лингвистики: мат-лы Всероссийского семинара / под ред. А. П. Тимониной. Пенза: Пензенский гос. пед. университет им. В. Г. Белинского, 2002. С. 266-268.
4. Эгамназаров Х. Х. О понятии лексико-семантического поля в лингвистике // Ученые записки Худжанского государственного университета им. академика Б. Гафурова. 2018. № 1 (54). С. 185-189.
5. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 15.04.2021).
6. Collins Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com> (дата обращения: 15.04.2021).
7. Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com> (дата обращения: 10.02.2021).
8. Longman Essential Activator. L.: Longman, 1997. 1008 p.
9. Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения: 15.04.2021).
10. Merriam Webster Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 15.04.2021).
11. Oxford Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 15.04.2021).
12. Roget's Superthesaurus. Cincinnati, Ohio: Writer's Digest Books, 2003. 672 p.
13. Webster's New Dictionary of Synonyms. Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster, Inc., 1984. 942 p.

Информация об авторах | Author information

RU

Хазиева Марина Фаритовна¹

Абдюшева Светлана Азаматовна², к. филол. н.

^{1,2} Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы

EN

Khazieva Marina Faritovna¹

Abdyusheva Svetlana Azamatovna², PhD

^{1,2} Bashkir State Pedagogical University

¹ mar.khazieva@gmail.com, ² abdyushev@bk.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 13.05.2021; опубликовано (published): 30.06.2021.

Ключевые слова (keywords): лексико-семантическое поле; синонимический ряд; дефиниционный анализ; этимологический анализ; семантический компонент; lexico-semantic field; synonymic row; definitional analysis; etymological analysis; semantic component.